

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 80 (1983)  
**Heft:** 8

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Cochard, Jean-Paul

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

## SALUT L'AMI...

*Les lampions sont éteints, la fête est finie, les Vaudois ont rentré leur drapeau. Mais que la fête fut belle...*

*Allergie au venin d'abeille; qui eût cru que tant d'apiculteurs, surtout d'épouses ou de filles, fussent allergiques; il suffisait d'entendre les développements ou les questions suite à la magnifique conférence du docteur Bousquet. Eh! oui, sache, ami, que si tu te crois immunisé avec dix, vingt ou trente piqûres d'abeilles, tu n'es pas au compte. D'après les expériences faites à ce sujet, ce n'est pas moins de 100 (oui cent) fois que tes chères avettes devraient pénétrer ton épiderme de leur dard effilé... et ce chaque année. Alors et la sélection dans tout cela, la douceur? Ma foi peut-être faudra-t-il garder dans quelque haie écartée ou quelque bosquet une ruche bien particulière habitée d'abeilles de course, tu sais celles qui viennent te dire bonjour déjà à 30 ou 40 mètres du rucher, et devoir la visiter au premier printemps à bras nus afin d'être tranquille le reste de la saison...*

*Et la récolte? Il y a des sourires, il y a des grimaces. Toi qui*

*es en plaine, si tu veux voir de belles ruches, ne regarde pas les tiennes, mais prends ta voiture et monte, monte...*

**Jean-Paul Cochard**

## À VENDRE

49 cadres de hausse Burki 1/2 28 mm, montés nus, neufs, Fr. 1.70 pièce; 1 cérificateur solaire, modèle Rithner, utilisé deux saisons, Fr. 200.—; 1 tondeuse à gazon (tracteur 10 CV), largeur de coupe 90 cm, 30 heures de service, Fr. 3000.—.

**Rémy Destraz,**

**1099 Essertes.**

**Tél. (021) 93 75 71,**  
dès 18 heures.

## J'ACHÈTE

miel du pays, fleurs et sapins.  
Emballage mis à disposition.  
Pris à domicile, contre paiement comptant.

**Apiculture Schwartz.**

**Tél. (037) 38 11 19.**